

◎日本国とオーストリアとの間の貿易に関する交換公文

(略称) オーストリアとの貿易取極

昭和四十年四月三十日 ウィーンで  
昭和四十年四月三十日 効力発生

目 次

ページ

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| オーストリア側書簡……………                                          | 九  |
| Ⅰ 取極の修正適用(一九六四・十一・一―一九六五・四・三<br>十)及び按分比例による輸入許可の発給…………… | 九  |
| Ⅱ 一九六五年五月一日以降適用される取極……………                               | 九  |
| 1 貿易関係発展のための努力……………                                     | 一〇 |
| 2 附属自由化表に掲げる商品の対日輸入の自由化……………                            | 一〇 |
| 3 商品の対日輸入割当ての開設……………                                    | 一〇 |
| 4 附属自由化表に掲げられていない商品の対日輸入の自由<br>化……………                   | 一一 |

|       |                                   |    |
|-------|-----------------------------------|----|
| 5     | 輸入自由化品目表に掲げられていない商品の対日輸入の許可       | 一一 |
| 6     | オーストリアとの綿製品取極（一九六二年）の適用           | 一二 |
| 7     | 日本の自由化及びグローバル・クォータ制のオーストリアに対する均てん | 一二 |
| 8     | 有効期間、貿易関係改善のための会合及び有効期間の延長        | 一二 |
| 第一表 A | 対日輸入自由化表                          | 一四 |
| 第二表   | 対日輸入割当表                           | 一八 |
| 日本側書簡 |                                   | 五二 |

書簡をもつて啓上いたします。本官は、オーストリア連邦政府及び日本国政府の代表団が両国間の貿易關係を改善するため千九百六十五年三月十九日から四月九日までウィーンで会合し、次のとおり合意したことを本国政府に代わつて確認する光榮を有します。

一千九百六十四年十一月一日から千九百六十五年四月三十日までの期間については、オーストリアと日本国との間の貿易に關する千九百六十三年十二月十六日付けの交換公文の規定は、必要な修正を加えて引き続き適用され、したがつて同交換公文において割当てが定められている商品の輸入に対する輸入許可は、期間に應じた按分比例に基づき發給される。

一九六五

Vienna, April 30, 1965

On behalf of my Government I have the honour to confirm that Delegations of the Austrian Federal Government and the Government of Japan, having met in Vienna from March 19 to April 9, 1965, with a view to improving the trade relations between the two countries, have agreed as follows:

I. For the period from November 1, 1964 until April 30, 1965 the provisions of the exchange of letters of December 16, 1963, concerning the trade between Austria and Japan continue to be applied mutatis mutandis and licences for the import of commodities, quotas of which are provided for in that exchange of letters, are therefore issued on a pro rata temporis basis.

II. As from May 1, 1965 the following ar-

次の取極が適用される。

1 両政府は、両国間の貿易關係を一層發展させ、かつ、両国間の貿易關係に關しなほ存在する困難をできる限り除去するため引き続き努力する。

2 オーストリアの権限のある当局は、前記の交換公文に附屬する第一表及びこの書簡に附屬する第一表 A に掲げる商品の日本国からの輸入に対し、いかなる数量制限も行なうことなく輸入許可を發給する。

3 オーストリア連邦政府は、この書簡に附屬する第二表に定めるとおり日本国からの商品の輸入に對する割当てを開設する。この割当ての開設は、前記の表に掲げる商品を同表に定める額をこえて日本国から輸入する可能性を排除するものと解すべきではなく、オーストリアの権限のある当局は、事情が許す限り、前記の割当てをこえる日本国か

rangement will apply:

1. The two Governments will continue their efforts to develop further the trade relations between the two countries and to eliminate, as far as possible, difficulties still existing with respect thereto.

2. The competent Austrian authorities will issue licences, without any quantitative restrictions, for the import from Japan of the commodities specified in List 1 attached to the said exchange of letters and in List 1 A attached to the present letter.

3. The Austrian Federal Government will establish quotas for the import from Japan of the commodities as specified in List 2 attached hereto. The establishment of such quotas is not to be construed as excluding the possibility of the import from Japan of the commodities included in the above List in

年五月一  
日以降の  
適用され  
る取極

貿易關係  
發展努力  
のため

附屬自由  
の表に掲  
げる商品  
の輸入に  
對する自  
由化

商品輸入  
の割当て  
の開設

らの輸入に対して輸入許可を發給する。

4 オーストリアの権限のある当局は、この書簡の交換の時にオーストリアの輸入自由化品目表に掲げられており、かつ、前記の交換公文に附屬する第一表並びにこの書簡に附屬する第一表 A 及び第二表に掲げられていない商品の日本國からの輸入に對して自由に輸入許可を發給する。オーストリア連邦政府は、オーストリアにおけるその時の經濟的条件により絶對的に必要とされない限り、前記の商品に對する輸入許可の發給を拒否する意向はない。

5 オーストリア連邦政府は、事情が許す限り、前記の2ないし4にいう商品以外の商品の日本國からの輸入を許可する。

オーストリアとの貿易取極

excess of the amounts stipulated therein and as far as the circumstances permit, the competent Austrian authorities will issue licences for the import from Japan in excess of the said quotas.

4. The competent Austrian authorities will freely issue licences for the import from Japan of the commodities which, at the time of this exchange of letters, are contained in the Austrian liberalization list ("Zollamterermächtigungsliste") and which are not included in List 1 attached to the said exchange of letters and in Lists 1 A and 2 attached hereto. The Austrian Federal Government has not the intention to decline the issuance of licences for such commodities, unless absolutely required to do so by the economic conditions then prevailing in Austria.

5. The Austrian Federal Government will, as far as circumstances permit, admit the import from Japan of commodities other

オーストリアの  
綿製品と  
綿製品一  
極（年）  
の六滴用

日本及び  
自由化の  
び・ロー  
ホルター  
のオース  
トリアに  
対する均  
有効期間  
貿易関係

6 前記の諸項に關連し、日本国からオーストリアへの綿製品の輸入については、関税及び貿易に關する一般協定の下で結ばれた綿製品の國際貿易に關する長期取極に従つて千九百六十二年九月十七日にウィーンで署名された日本国からオーストリアへの綿製品の輸出に關する日本国政府とオーストリア連邦政府との間の取極の規定が適用されることが了解される。

7 日本国政府は、この書簡の交換の時に於ける日本国の自由化及び全地域向け割当てのすべての利益をオーストリアからの商品の輸入に対し引き続き与える。

8 この取極は、千九百六十六年四月三十日まで効力を有する。両政府の代表団は、両国間の貿易關

than those referred to in paragraph 2 through 4 above.

6. In connection with the preceding paragraphs it is understood that the provisions of the Arrangement between the Austrian Federal Government and the Government of Japan concerning the export of cotton textiles from Japan to Austria, signed on September 17, 1962, at Vienna, in accordance with the Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles, concluded under the auspices of the General Agreement on Tariffs and Trade, will apply with regard to the import from Japan into Austria of cotton textile products.

7. The Government of Japan will continue to accord all the benefits of its liberalization and of the global quotas existing at the time of this exchange of letters to the import of commodities from Austria.

8. The present arrangement shall be valid until April 30, 1966. Delegations of

係を一層改善するため、千九百六十六年四月三十日前に十分の余裕をもつて会合するものとする。両政府が前記の会合を行わないことに合意し、かつ、いずれか一方の政府が他方の政府に対しこの取極を終了させる意向について期限満了の一箇月前に文書による通告を与えなかつた場合には、その効力は自動的にさらに一年間延長されるものとする。

貴官が、前記のことを貴国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百六十五年四月三十日にウィーンで

K・H・ショーパー

the two Governments will meet, well before April 30, 1966, in order to arrange for further improvement of the trade relations between the two countries. If the two Governments agree not to convene the meeting referred to above and neither Government has given written notice to the other Government of its intention to terminate the present arrangement one month prior to its expiration, its validity shall be automatically extended for another year.

I shall be grateful, if you could confirm the foregoing on behalf of your Government.

Accept, Sir, the assurances of my high consideration.

(Signed) Dr. K. H. Schober

日本国代表団長 小木曾本雄殿

第一表 A 省略

（第一表 A は、一九六三年十二月十六日に署名された貿易に関する交換公文に附属する第一表に追加されるオーストリアの対日追加自由化表であつて、第一表には一〇六一品目（ブラッセル関税品目四桁分類では八四二品目）が掲げられているが、この第一表 A には六七品目（ブラッセル関税品目四桁分類では六二品目）が掲げられており、そのうちの主要な品目は、次のとおりである。」

繁殖用の種、果実及び孢子

植物性油脂

鳥肉類の調整食品

魚類の調整食品

朝鮮あざみ、きのこと類

To The  
CHAIRMAN OF THE  
JAPANESE DELEGATION  
MR. MOTOO OGISO  
COUNSELLOR OF EMBASSY

---

人間及び動物用の医薬品

脱脂綿、ガーゼ、ほう帯

インキ類、墨類

火工品類（鉄道用の霧中信号用品等）

消毒剤、殺菌剤

塩化ビニール溶液

リーキシン

木製の家庭用品

木製の箱類、装飾品

畳表、むしろ等の組紐工物

纖維素パルプ

綿以外の平織りじゆうたん

フェルト及びその製品

綿製以外のひも、なわ及び綱でできた網

綿製以外のゴム糸を用いた織物

綿以外のハンカチ類

綿以外のショール、スカーフ、マフラー等

綿以外の女子用のカラー、タッকার、ジャボ、ブラ

ウス等

綿以外の手袋、靴下

綿以外の毛布類

帽体

造花類

台所用流し、洗面台、浴槽等の衛生用陶磁器

板ガラス

ガラス製品

鉄鋼の管

鉄鋼製の衛生用家庭用品

アルミニウム製の管、中空棒

すずの管、中空棒、ジョイント、エルボー

手工具用、動力駆動式手持工具用又は金屬、石、木

材等の加工機械用工具

卑金屬製の取付具、帽子掛け

噴射用、散布用又は噴霧用の機器及び消火器

纖維素パルプ、紙又は板紙の製造機械

製本機械

製紙用パルプ、紙又は板紙の加工機械

工業用ミシン、工業用ミシンの頭部並びにミシン針

及びミシン頭部の部分品

金屬加工機械

---

電磁石、永久磁石及び電磁式又は永久磁石式のチャック、クランプ、万力等の加工物保持具並びに電磁式のクラッチ、カップリング、ブレーキ及びリフティングヘッド

電動式の手持工具

内燃機関の始動用又は点火用の電気機器並びに内燃機関用発電機

電気式の照明用又は信号用の機器

電気加熱式湯わかし器、暖房機器、理髪用機器、電熱器

アーク燈用及び電池用の炭素棒

原動機付きマシン

自動車の部分品及び附屬品

船舶類

映画用の撮影機、映写機及び録音機

投影機

写真用又は映画用の感光材料の現像、焼付等に用い

る機器

製図用の機器

---

整形外科用の機器及び義手足

圧力計、液面計、流量計、熱流計、通風自動調節機、

温度自動調節機

計測機器類の部分品及び附属品

玩具の楽器、機械及び電気玩具

室内娯楽用具類

釣具、おとり具、捕獲用網

## 第二表

日本国からの輸入のために開設された割当て

(千九百六十五年五月一日から千九百六十六年四月

三十日までの期間に対する割当て)

傍線を施した品目については、オーストリアの通関

手続のために原産地証明が提出されなければならない。

| 関税番号     | 品 目                                 | 額 (単位) |
|----------|-------------------------------------|--------|
| ex 20.02 | 酢又は酢酸以外のもので調整した野菜(トマト、塩漬キャベツ、きゅうり、そ | P.M.   |

## L I S T 2

Quotas for Import from Japan

(May 1, 1965 - April 30, 1966)

For the articles underlined a certificate of origin has to be submitted for customs clearance in Austria.

| Tariff headings | Description of goods                                                              | Quotas |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| ex 20.02        | <u>Vegetables prepared and preserved otherwise than by vinegar or acetic acid</u> | P.M.   |

ら豆、えんどう豆、しょうろ、オリーブ、ふうちようぼくのつぼみ、朝鮮あざみ、たけのこ、きのこを除く。)

ex 三九〇二A

塩化ビニール重合物の塊、管、弾性管、棒、竿、形材、板、はく、フィルム、ストリップ

一一

ex 39.02A Blocks, tubes, flexible tubing, sticks, rods, shapes, plates, foil, film and strips of polyvinyl chloride

\$ 12.000

ex 三九〇七

第三九〇一号乃至第三九〇六号に掲げる種類の材料の製品（人造樹脂又は硬性ゴム繊維の薄板紙の製品、ビースコースポンジ、フィルム状のビースコースのストリップ及び電気装置を有しないランプを除く。）

一二

ex 39.07 Articles of the materials of the kinds described in headings Nos. 39.01 to 39.06

\$ 12.000

excluding: articles of laminated paper of artificial resins or of vulcanised fibre viscose sponges strips of viscose film lanterns with-

四四一四

薄板及び合板用单板（紙又は織物で補強したものを含むものとし、木のみの厚さが五ミリメートル以下のものに限る。）

ex 四四一五

合板、版木板、薄板、小割り板及びビニヤドパネル（象眼した木及び寄木細工を除く木以外の材料を含むと含まないとを問わない。）

四六〇三

組細工物及びかご細工物（第四六〇一号又は第四六〇二号に掲げる物品の製品を含む。）並びにへちまの製品

五

out electrical  
equipment

44.14 Veneer sheets and sheets for

plywood (sawn, sliced or

peeled), of a thickness not

exceeding 5 mm, whether or

not reinforced with paper

or fabric

\$ 5.000

ex 44.15 Plywood, blockboard, lamin-

board, batten-board and

veneered panels, whether or

not containing any material

other than wood excluding:

inlaid wood

and wood

marquetry

46.03 Basketwork, wickerwork and

other articles of plaiting

materials, made directly

to shape; articles made up

from goods falling within

六

四八二 D 紙バルブ、紙、板紙又はセルローズウォルディングのその他の製品 六

五〇〇九 絹又はくず絹織物（ノイルを除く。）

絹又はくず絹のその他の織物（ノイルを除く。） 一一六  
うち さらしてないもの六六〇〇米ドル

五〇一〇 絹のノイル織物

五〇一〇 B 人造繊維の長繊維の糸（小売用のものを除く。） 一二

メートルにつき三〇〇  
然り以上で、一〇〇〇デ

heading No.46.01 or 46.02;  
articles of loofah \$ 6,000  
48.21D Other articles of paper  
pulp, paper, paper board  
or cellulose wadding \$ 6,000

50.09 Woven fabrics of silk or  
of waste silk other than  
noil )

Other woven fabrics of )  
silk or of waste silk )  
other than noil ) \$116,000

thereof unbleached )  
\$66,000 )

50.10 Woven fabrics of noil  
silk )

51.01B Yarn of man-made fibres  
(continuous), not put up  
for retail sale )

Cord yarn, 1,000 denier

|                       |                                    |        |
|-----------------------|------------------------------------|--------|
| <u>ニール又はそれ以上の</u>     | <u>or more, with a twist of</u>    |        |
| <u>ひも糸及びその糸を用</u>     | <u>more than 300 turns to</u>      |        |
| <u>いた大きな綱</u>         | <u>the metre; cables of such</u>   |        |
| <u>ビスコースの長繊維</u>      | <u>yarn</u>                        |        |
| <u>の糸</u>             | <u>continuous filament</u>         |        |
| <u>人造繊維の長繊維の織物</u>    | <u>viscose yarn</u>                | 12.000 |
| <u>(第五一〇一号又は第五</u>    | <u>Woven fabrics of man-made</u>   |        |
| <u>一〇二号に掲げる単繊維</u>    | <u>fibres (continuous), in-</u>    |        |
| <u>又はストリップの織物を</u>    | <u>cluding woven fabrics of</u>    |        |
| <u>含む。)</u>           | <u>monofil or strip of head-</u>   |        |
| <u>羊毛製の梳毛糸 (小売用</u>   | <u>ing No.51.01 or 51.02</u>       | 12.000 |
| <u>のものを除。)</u>        | <u>Yarn of combed sheep's or</u>   |        |
| <u>羊毛、馬毛又はその他の</u>    | <u>lambs' wool (worsted yarn),</u> |        |
| <u>獣毛 (織毛又は粗毛) の</u>  | <u>not put up for retail sale</u>  | 10.000 |
| <u>糸 (小売用のものに限る。)</u> | <u>Yarn of sheep's or lambs'</u>   |        |
|                       | <u>wool, of horsehair or of</u>    |        |
|                       | <u>other animal hair (fine</u>     |        |
|                       | <u>or coarse), put up for</u>      |        |
|                       | <u>retail sale</u>                 | 5.000  |

五三一

羊毛又は絨獸毛の織物  
羊毛又は織獸毛のその  
他の織物

三〇

53.11

Woven fabrics of sheep's  
or lambs' wool or of fine  
animal hair )  
Other woven fabrics of )  
sheep's or lambs' wool )  
or of fine animal hair )

等 30.000

五三二

馬毛以外の粗獸毛の織物

53.12

Woven fabrics of coarse  
animal hair other than )  
horsehair )  
Woven fabrics of horse- )  
hair )

五三三

馬毛の織物

53.13

Yarn of man-made fibres  
(discontinuous or waste),  
not put up for retail sale  
Yarn of discontinuous  
synthetic textile fibres  
(discontinuous or waste),  
not put up for retail  
sale  
therefrom of discontinuous

五六〇五

人造纖維の短纖維又はく  
ずの糸

二〇

56.05

合成纖維の短纖維又は  
くずの糸 (小売用のも  
のを除く)  
うち化学纖維の短纖維又  
はくずのもの

一〇〇〇〇米ドル

|      |                                                                                                                                                                      |           |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 五六〇六 | 人造纖維の短纖維又はく<br>ずの糸（小売用のものに<br>限る。）                                                                                                                                   | 六         |
| 五六〇七 | 人造纖維の短纖維又はく<br>ずの織物                                                                                                                                                  | 五〇        |
|      | 人造纖維の短纖維又は<br>くずのその他の織物                                                                                                                                              |           |
|      | うち羊毛又は織獣毛を加<br>えた合成纖維の短纖維織<br>物 一〇〇〇〇米ド<br>ル                                                                                                                         |           |
|      | うち化学纖維の短纖維織<br>物（レーヨンスター<br>ブルファイバーの織<br>物）一〇〇〇〇米ド<br>ル                                                                                                              |           |
|      | artificial textile fibres<br>(discontinuous or waste)<br>\$10.000                                                                                                    | \$ 20.000 |
|      | Yarn of man-made fibres<br>(discontinuous or waste),<br>put up for retail sale                                                                                       | \$ 6.000  |
|      | Woven fabrics of man-made<br>fibres (discontinuous or<br>waste)                                                                                                      |           |
|      | <u>Other woven fabrics of</u><br><u>man-made fibres (dis-</u><br><u>continuous or waste)</u>                                                                         |           |
|      | therefrom: for woven<br>fabrics of discontinuous<br>synthetic textile fibres<br>with the addition of<br>sheep's or lambs' wool or<br>of fine animal hair<br>\$10.000 |           |
|      | for woven                                                                                                                                                            |           |

ex 五八〇二

その他のじゆうたん、カーペッティング、ラグ、マット及びマットティング、及び「ケレム」、「シュマジク」、「カラマニ」ラグ及びこれらに類するもの（第五一類及び第五四類に掲げる繊維及び第五六類に掲げる合成繊維でできたものに限るものとし、綿を五〇パーセント以上含むものを除く。）綿以外のパイル織物及びシェニール織物（第五五〇八号に掲げる綿のテリ

五八〇四 B

10

六

ex 58.02

fabrics of discontinuous artificial textile fibres (woven fabrics of rayon staple fibre) \$10,000 \$ 50,000  
Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and "Kelem", "Schumacks" and "Karamanie" rugs and the like (made up or not); all these made of fibres falling within chapters 51, 54 and of synthetic fibres falling within chapter 56, excluding those with an addition of more than 50% cotton \$ 6,000  
58.04 B Woven pile fabrics and chenille fabrics (other than terry towelling or

一織のタオル地又はこれに類するテリー織物及び第五八〇五号に掲げる織物を除く。)

e 五八〇五 A

本織縁がついたうね織りの帽帯で幅六・五センチメートル以下のもの(綿のものを除く。)

e 五八〇五 B

ビロード製の細幅織物又はその他のパイル織物、その他の細幅織物、及び接着によらない縦糸でできたその他の細幅織物(ボルドック)

模様入りのレーヨン・

一五

similar terry fabrics of cotton falling within heading No.55.08 and fabrics falling within heading No.58.05); all these made of other textile fibres than cotton

\$ 10,000

ex 58.05A Hat bands, ribbed, of a width of 6.5 cm or less, with genuine selveages, made of other textile fibres than cotton

ex 58.05B Narrow woven fabrics made of velvet or other pile fabrics  
Other narrow woven fabrics, and narrow fabrics (bolduc) consisting of warp without weft assembled by means

ステープルファイバー  
 の細幅織物、擬織縁(例  
 えは織つたもの、ゴム  
 引きのもの、フェーズ  
 したもの等)のついた  
 リボン状及びストリー  
 ト・ストリップで綿以  
 外のもの  
 うち細幅織物 六  
 〇〇〇米ドル

ex 五八〇六

ししゅうしていない織物  
 製のレーベル、バッジ及  
 びこれらに類するもので  
 ピースもの、ストリップ  
 もの、若しくは特定の形  
 状又はサイズに切つたも  
 の (第五〇類、第五一類、

ex 58.06

of an adhesive; all these )  
 of other textile fibres )  
 than cotton )  
Figured narrow fabrics )  
of rayon staple fibre )  
Ribbonlike cut, straight  
strips with false  
(e.g. woven, gummed,  
fused) selvages of )  
other fibres than cot-  
ton )  
 thereof: for narrow woven )  
 fabrics \$6.000 )  
 Woven labels, badges and )  
 the like, not embroidered, )  
 in the piece, in strips or )  
 cut to shape or size )  
 excluding: articles of )  
 textile fibres )  
 falling within )  
 chapters 50. )

第五五類に掲げる繊維製品及びレーヨン・ステールプファイバー以外の第五六類に掲げる繊維製品を除く。)

ex 58.07

綿以外のシェニールヤーン、ジンプヤーン(馬毛製のジンプヤーン及び第五二〇一号に掲げる金属を交えた糸を除く。)ピースもののブレード及び裝飾用トリミング並びにふさ、玉房等これらに類するもの

ex 58.08

綿以外の無地のチュール及びその他の網地(織つたもの及びメリヤス編み

51, 55 and of )  
textile fibres )  
falling with- )  
in the chapter )  
56, other than )  
rayon staple )  
fibre )

ex 58.07

Chenille yarn, gimped yarn)  
(other than metallised )  
yarn of heading No.52.01 )  
and gimped horsehair )  
yarn); braids and orna- )  
mental trimmings in the )  
piece, tassels, pompons )  
and the like; all these )  
made of other textile )  
fibres than cotton )

\$ 15.000

ex 58.08

Tulle and other net )  
fabrics (but not includ- )  
ing woven, knitted or )

又はクロセ編みのものを  
含まない。)

ex 五八〇九

綿以外の模様の入ったチ  
ュール及びその他の網地  
(織つたもの、メリヤス  
編み又はクロセ編みのも  
のを含まない。)でピース  
もの、ストリップもの又は  
モーティブもので手編  
み又は機械編みのレース

ex 五八一〇

綿以外のししゅう布及び  
ししゅう品(ピースもの、  
ストリップもの、又はモ  
ーティブもの)

二〇

ex 58.09

crocheted fabrics), plain,  
all these made of other  
textile fibres than  
cotton

Tulle and other net

fabrics (but not includ-

ing woven, knitted or

crocheted fabrics), fi-

gured; hand or mechan-

ically made lace, in the

piece, in strips or in

motifs; all these made

of other textile fibres

than cotton

ex 58.10

Embroidery, in piece, in  
strips or in motifs; all  
these made of other  
textile fibres than cot-  
ton

\$ 20,000

|                                                          |    |          |                                                                                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------|----|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| e 五九一三                                                   | 五  | ex 59.13 | Elastic fabrics and trimmings (other than knitted or crocheted goods consisting of textile materials combined with rubber threads, not exceeding 30 cm | \$ 5.000  |
| ゴム糸を用いた織物及びトリミングで幅三〇センチメートルをこえないもの（メリヤス編み又はクロセ編みのものを除く。） |    |          |                                                                                                                                                        |           |
| e 六〇〇一                                                   | 一一 | ex 60.01 | <u>Knitted or crocheted fabric, not elastic nor rubberised, made of other textile fibres than cotton</u>                                               | \$ 12.000 |
| 綿以外のメリヤス編み又はクロセ編みの織物（ゴム糸を用いたもの及びゴム加工をしたものを除く。）           |    |          |                                                                                                                                                        |           |
| e 六〇〇二                                                   | 一一 | ex 60.02 | <u>Gloves, mittens and mittens and mitts, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, made of other textile fibres than cotton</u>               | \$ 11.000 |
| 綿以外のメリヤス編み又はクロセ編みの手袋、長手袋及びミット（ゴム糸を用いたもの及びゴム加工をしたものを除く。）  |    |          |                                                                                                                                                        |           |

e x 六 〇 〇 三  
綿以外のメリヤス編み又はクロセ編みのくつ下類  
(ゴム糸を用いたもの及びゴム加工をしたものを除く。)

六

ex 60.03 Stockings, under stockings, socks, anklsocks, sockettes and the like, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised; all these made of other textile fibres than cotton  
6.000

e x 六 〇 〇 四  
綿以外のメリヤス編み又はクロセ編みの下着(ゴム糸を用いたもの及びゴム加工をしたものを除く。)

六

ex 60.04 Under garments, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, made of other textile fibres than cotton  
6.000

e x 六 〇 〇 五  
綿以外のメリヤス編み又はクロセ編みの外衣及びその他の製品(ゴム糸を用いたもの及びゴム加工をしたものを除く。)

一一

ex 60.05 Outer garments and other articles, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, all these

|               |                                                                                                                                                                                                                                                               |           |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| eX006         | 綿以外のメリヤス編み又はクロセ編みの織物及びその製品でゴム糸を用いたもの又はゴム加工をしたもの(ゴム糸を用いた膝あて及びストッキングを含む。)                                                                                                                                                                                       | 五         |
| eX第六一類        | メリヤス編み又はクロセ編み以外の衣類及びその付属品(綿のもの及び合成繊維のシャツを除く。)                                                                                                                                                                                                                 | 二五        |
| (eX104)       | 綿以外の女子用及び幼児用下着                                                                                                                                                                                                                                                |           |
| ex 60.06      | <u>made of other textile fibres than cotton</u><br><u>Knitted or crocheted fabric and articles thereof,</u><br><u>elastic or rubberised</u><br><u>(including elastic knee-caps and elastic stockings); all these made of other textile fibres than cotton</u> | \$ 12.000 |
| ex chapter 61 | Articles of apparel and clothing accessories of textile fabric, other than knitted or crocheted goods excluding: articles made of cotton and shirts of synthetic textile fibres                                                                               | \$ 25.000 |
|               | (ex 61.04)<br><u>Women's, girls' and infants' under garments; all these</u>                                                                                                                                                                                   |           |

(ex 106)

絹以外のシヨール、

スカーフ、マフラー、

マンテラ、ベール及

びこれらに類するも

の

(ex 109)

綿以外のコルセット、

コルセット・ベルト、

サスペンダー・ベル

ト、ブラジャー、サ

スペンダー、ガータ

ー及びこれらに類す

るもの（メリヤス編

み又はクロセ編みの

ものを含む）でゴム

糸を用いたものであ

るかどうかを問わな

い。

made of other textile fi-  
bres than cotton

(ex 61.06)

Shawls, scarves, mufflers,

mantillas, veils and the

like; all these made of

other textile fibres than

cotton

(ex 61.09)

Corsets, corset-belts, sus-

pender-belts, brassières,

braces, suspenders, gar-

ters and the like ( in-

cluding such articles of

knitted or crocheted fab-

ric), whether or not

elastic; all these made of

other textile fibres than

cotton

ex 第六二類

一五

綿以外のその他の繊維製品（第六二類に掲げるその他の繊維製品及び第六二〇五号に掲げる服地見本を含むその他の繊維製品を除く。）

(ex 二〇二)

綿以外のベッド・リ

ネン、テーブル・リ

ネン、トイレット・

リネン及びキッチン

・リネン、カーテン

及びその他の屋内用

製品（毛布を除く。）

六四〇一

はき物（本底及び甲がゴム製又は人造プラスチック

四〇

ex chapter 62 Other made up textile articles excluding other made up textile articles falling within chapter 62, and

other made up textile articles, including dress patterns falling within heading No. 62.05; all these

made of cotton

\$ 15.000

(ex 62.02)

Bed linen, table linen,

toilet linen and kitchen

linen; curtains and other

furnishing articles, ex-

cluding blankets; all

these made of other

textile fibres than

cotton

64.01

Footwear with outer soles and uppers of rubber or artificial plastic mate-

ク製のものに限る。)

六四〇二

はき物(本底が革製、コ

ンポジションレザー製、

ゴム製又は人造プラスチック

ック製のものに限るとし、

六四〇一に掲げるものを

除く。)

六

六六〇一

かさ及び日除け(つえ兼

用がさ、アムブレラ・テ

ント及びビーチパラソル

その他これらに類する物

品を含む。)

六九〇七

陶磁製のタイル及び道路

舗装用品(うわぐすりを

施しないもの)

うわぐすりを施してな

い陶磁製の壁タイル

二

rial

\$ 70.000

64.02 Footwear with outer soles

of leather or composition

leather; footwear (other

than footwear falling

within heading No.64.01)

with outer soles or rub-

ber or artificial plastic

material

\$ 6.000

66.01 Umbrellas and sunshades

(including walking-stick

umbrellas, umbrella tents,

and garden and similar

umbrellas)

\$ 2.000

69.07 Unglazed setts, flags and )

paving, hearth and wall )

tiles )

Unglazed wall tiles of )

porcelain )

\$200.000

1100

六九〇八

陶磁製のタイル及び道路  
舗装用品（うわぐすりを  
施したもの）

うわぐすりを施した陶  
磁製の壁タイル

六九一一

食卓用その他通常家庭用、  
化粧用又は衛生用に供す  
る陶磁器（バリアン磁器  
及びうわぐすりを施して  
ないものを含む。）

六九一二

食卓用又は通常家庭用、  
化粧用、衛生用に供する  
陶磁器で前項に掲げてい  
ないもの

100

13

69.08

Glazed sets, flags and  
paving, hearth and wall  
tiles )  
)  
)  
)

Glazed wall tiles of  
porcelain )  
)  
)

69.11

Tableware and other arti-  
cles of a kind commonly  
used for domestic or  
toilet purposes, of porce-  
lain or china (including  
biscuit porcelain and par-  
ian)

\$100.000

69.12

Tableware and other  
articles of a kind com-  
monly used for domestic  
or toilet purposes, of  
other kinds of pottery

\$ 13.000

ex 六九一三 A

磁製の飾り物

六九一三 B

その他の小像及び装飾品  
及び装身具及び陶磁製家  
具

三六

七三三

鉄鋼の板、熱間圧延又は  
冷間圧延をしたもの

P・M・

七三二四

鉄鋼の線（電気絶縁した  
ものを除く。）

一一

七三二〇

鉄鋼製のジョイント、エ  
ルボー、その他の管用継  
手

ex 七三四〇 A

その他の鑄鉄、鑄鋼製品  
（可鍛性のものを除く。）

五〇トン

ex 69.13A Ornaments and lighting )

fittings of porcelain ) )

69.13B Other statuettes and )

other ornaments, and )

articles of personal ) )

adornment, articles of ) )

furniture ) )

\$ 36.000

73.13 Sheets and plates, of iron

or not coated, but not

insulated

p.m.

73.14 Iron or steel wire, whether

or not coated, but not

insulated

\$ 12.000

73.20 Tube and pipe fittings

(for example, joints, )

elbows, unions and flanges, )

of iron or steel )

ex 73.40A Other articles of iron or )

steel of cast iron )

| 品名          | 数量         | 単位 | 備考 |
|-------------|------------|----|----|
| その他の鉄鋼製品    | 7340C      |    |    |
| その他の可鍛性鉄製品  | ex 7340A   |    |    |
| 食卓用ナイフ      | ex 8209A 1 |    |    |
| ステンレス・スチール製 | ex 8214A 1 |    |    |
| スプーン        |            |    |    |
| その他のスプーン及びフ | ex 8214A 2 |    |    |
| オーク         |            |    |    |
| その他の台所用及び食卓 | ex 8214B   |    |    |
| 用品          |            |    |    |
| 工業用ミシン以外のその | ex 8441    |    |    |
| 他のミシン及びミシン頭 |            |    |    |
| 部           |            |    |    |
| ベアリング       | ex 8462B   |    |    |
| 発電機、電動機、変流機 | ex 8501    |    |    |

変圧機、整流機及びその  
部品、誘導器

うち重量が二〇〇キログ  
ラムをこえない回転交流  
電動機 五〇〇〇米ドル  
(単相交流反動誘導電動  
機、五〇ワット未満の  
単相同期

電動機、出力五分の一  
馬力未満又は一馬力を  
こえる単相コンプレッ  
サー電動機で完全に密  
閉された冷凍装置用の  
もの及び集電器を除く。)

following description:

generators, motors, con-  
verters (rotary or static),  
transformers, rectifiers  
and rectifying apparatus,  
inductors

70.000

thereof: rotary current  
motors weighing each up  
to 200 kg \$5.000

excluding: Single phase

a.c. repulsion

induction motors

Single phase

synchronous mo-

tors up to 50

watt

Single phase

compressor mo-

tors for hermeti-

cal enclosed re-

frigerating units,

|         |                                                              |    |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |           |
|---------|--------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------|
| 八五〇三    | 一次乾電池及び一次蓄電池                                                 | 五  | 85.03 Primary cells and primary batteries                                                                                                                                                                                                             | capacity less than 1/5 or over 1 HP Collectors | \$ 5,000  |
| 八五一A    | 電気熔接機器（電気熔接棒を含む。）                                            | 一五 | 85.11A Electric welding machines and apparatus, including electric soldering irons                                                                                                                                                                    |                                                | \$ 15,000 |
| 八五一一C   | 低周波炉以外のその他の工業用及び実験用電気炉、電磁動式及び誘電式の加熱器、電気熔接機器及びこれらに類する切断用の電気機器 | 一〇 | 85.11C Other industrial and laboratory electric furnaces and ovens than low frequency furnaces; electric induction and di-electric heating equipments; electric soldering machines and apparatus, similar electric machines and apparatus for cutting |                                                | \$ 10,000 |
| ex 八五一一 | 電気湯かし器、土壌加熱器、暖房機具及び電気                                        | 五  | ex 85.12 Electric instantaneous water heaters, electric                                                                                                                                                                                               |                                                |           |

アイロン

ex 八五二四 A マイクロホン及びそのス

五

タンド

八五二五 C 1 ラジオ受信機

a 二個をこえるトラン

一五〇〇〇台

ジスターを使用したも

の

b 二個以下のトランジ

一五〇〇〇台

スターを使用したもの

八五二五 C 2 テレビジョン受信機

六〇〇台

八五二八 蓄電器（固定、可変又は

六

調整可能なもの）

ex 八五二〇 白熱電球、放電燈（赤外

五

線及び紫外線電燈を含む。）

soil heating apparatus

and electric space heat-

ing apparatus; electric

smoothing irons

5.000

ex 85.14A Microphones and stands

therefor

5.000

85.15C1 Radio-broadcasting

receivers

a) equipped with more  
than 2 transistors

15.000  
piece

b) equipped with 2 or  
less transistors

15.000  
piece

85.15 C 2 Television sets

600

85.18 Electrical capacitors,

piece

fixed, variable or  
adjustable

6.000

ex 85.20

Electric filament lamps  
and electric discharge

、アーク燈、写真用せん  
光電球

(光源としてフィラメン  
トを使用した白熱管及  
び五〇〇ワットまでの  
投影器用の電球、グロ  
ー電球及びグロー管、  
螢光電球及び螢光管を  
除く発光放電電球及び  
管、写真用せん光電球、  
並びに白熱電球及び照  
明用又は赤外線、紫外  
線用の放電球及び管、  
アーク燈、タングステ  
ンフィラメント以外の  
ものを使用した写真せ  
ん光電球等の部分品を  
除く。)

lamps (including infra-  
red and ultra-violet  
lamps); arc lamps; elec-  
trically ignited pho-  
tographic flashbulbs  
excluding: Incandescent  
tubes with  
filament as  
light source;  
lamps for  
projectors up  
to 500 watt  
Glow lamps and  
tubes  
Other luminous  
discharge  
lamps and  
tubes than  
fluorescent  
lamps and  
tubes

---

Electrically  
ignited pho-  
tographic  
flashbulbs  
Other parts  
of electric  
filament  
lamps and  
electric  
discharge  
lamps and  
tubes for  
lighting  
purposes or  
for ultra-  
violet or  
infra-red  
flash, of  
arc-lamps  
and elec-  
trically

八五二三

絶縁電線、絶縁ケーブル類（棒状、带状その他これらに類する形状のもの、エナメルを塗布し、又は酸化被膜処理をしたもの及び接続子を取りつけたものを含む。）

八五二四 B

電気炉、加熱、溶解、電解のための炭素電極

五

85.23

ignited photographic flashbulbs, other than spiral radiant filament of tungsten

Insulates (including enamelled or anodised) electric wire, cable, bars, strip and the like (including co-axial cable), whether or not fitted with connectors \$ 5.000

四〇

85.24 B

Carbon electrodes for furnaces, heating, welding, electrolysis and the like \$ 40.000

八五二四 C その他の電気用炭素製品

五

85.24 C Other carbon articles of a kind used for electrical purposes

\$ 5.000

八五二五 B 陶磁製がい子

85.25 B Insulators of ceramic materials )

\$ 6.000

八五二六 B 陶磁製の絶縁部品

85.26 B Insulating fittings of ceramic materials )

一個当たり一五キログラム以上のもの

六

一個当たり一五キログラム以上のもの

Insulators of ceramic materials weighing

each 15 kg and more

八七〇九 B 自動二輪車及び原動機付自転車（サイドカー付きのものを含む。）

87.09 B Auto-cycles and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars )

\$ 5.000

八七一〇 原動機のない自転車（運搬用三輪車を含む。）

87.10 Cycles (including delivery tricycles), not motorised )

九〇〇一 A 研磨しためがね用レンズ

五

90.01 A Polished spectacle lenses

\$ 5.000

| ex 九〇〇五                                                                                                                                  | 五〇  | ex 90.05   | <u>Binoculars, prismatic</u>                                                                     | \$ 50.000  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 双眼鏡 (プリズム式を含む。)                                                                                                                          |     |            | <u>or not</u>                                                                                    |            |
| 九〇一九 B                                                                                                                                   | 五   | 90.19 B    | Deaf aids                                                                                        | \$ 5.000   |
| 補聴器                                                                                                                                      |     |            |                                                                                                  |            |
| ex 九〇二八 B                                                                                                                                | 一一〇 | ex 90.28 B | Electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus |            |
| 電気式機器 (測定、検査、分析又は調整用のもの)                                                                                                                 |     |            | excluding: Balancing machines                                                                    | \$ 120.000 |
| (平衡機、減衰測定装置、電気振動計、スクレイン・ゲージ、ダイナモメーター、通信用計器装置のケース、湿度計、グロシメーター、高圧測定装置 (高電圧計等)、色度計、コンペンセイション・レコーダー、湿度計等を含む装置、色彩記録器、ニューマン・レコーダー、オッシロスコープ、オッシ |     |            | Attenuation measuring devices                                                                    |            |
|                                                                                                                                          |     |            | Electric vibration meters, Strain gauges, Dynamometers                                           |            |
|                                                                                                                                          |     |            | Casing for communication                                                                         |            |

---

ログラフ、平衡標示器、  
繼電器、グロー電球付  
電圧計、檢流計、真空  
管又はトランジスター  
を利用した時計檢査用  
電気裝置、材質檢査用  
超音波裝置、抵抗温度  
計を除く。）

---

testing equip-  
ment

Hygrometer

Glossimeter

High tension

measuring  
devices

(high ten-  
tion volt-  
meter etc.)

Colorimeter

Compensation

recorders

Contract measuring

devices such as  
contact ther-  
mometers etc.

Measuring record-  
ers for several  
colours

Newman recorders

|                                                            |       |                            |
|------------------------------------------------------------|-------|----------------------------|
| Oscilloscopes and                                          | 九二二 A | 蓄音機、ディクティテン<br>グ・マシン及びその他の |
| Oscillographs                                              | 六〇〇台  |                            |
| Level indicators                                           |       |                            |
| Pressure relays                                            |       |                            |
| Voltage tester                                             |       |                            |
| without glow lamp                                          |       |                            |
| Mirrow galva-                                              |       |                            |
| nometer                                                    |       |                            |
| Electronic devices                                         |       |                            |
| for testing of                                             |       |                            |
| clocks, with                                               |       |                            |
| tubes or                                                   |       |                            |
| transistors                                                |       |                            |
| Ultrasonic devices                                         |       |                            |
| for material                                               |       |                            |
| testing                                                    |       |                            |
| Resistance                                                 |       |                            |
| thermometer                                                |       |                            |
| 92.11 A Gramophones, dictating<br>machines and other sound |       |                            |

録音機及び音声再生機（レコード・プレイヤー、テープデッキを含むものとし、サウンドヘッドがあるかどうかを問わない。）

e x 九四〇三

五

その他の家具及びその部分品（卑金屬製のもの及び他の材料を用いたものを除く。）

e x 九七〇二

一〇

人形（ニトロセルローズ、セルローズ及びアセテート製のもの並びに衣装をつけないものを除く。）

recorders and reproducers, including record-players and tape decks with or without sound-heads 600 piece

ex 94.03

Other furniture and parts thereof, excluding those of base metal, also in connection with other materials 5.000

ex 97.02

Dolls excluding: dolls of nitrocellulose (celluloid) or of cellulose acetate (cel-

|           |                                                                            |     |            |                                                                                                                                                                                                  |                                   |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|-----|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| e 五九七〇三 c | その他の玩具<br>うちプラスチック製の動物<br>〇〇〇〇米ドル<br>(リクリエーションの目<br>的で使用されるものを<br>除く。)     | 九〇  | ex 97.03 C | Other toys<br>thereof plush animals<br>\$10,000<br>excluding: patterns and<br>plans for the<br>building of<br>working models<br>of a kind used<br>for recrea-<br>tional pur-<br>poses            | one), not<br>dressed<br>\$ 90,000 |
| e 五九七〇六   | 運動競技、戸外スポーツ<br>等を使用される用具(第<br>九七〇四号に掲げるもの<br>を除く。)<br>うち木製のスキー 〇〇<br>〇〇米ドル | 一〇〇 | ex 97.06   | Appliances, apparatus,<br>accessories and re-<br>quisites for gymnas-<br>tics or athletics, or<br>for sports and outdoor<br>games (other than arti-<br>cles falling within<br>heading No. 97.04) |                                   |

九八〇一

ボタン、飾りボタン、カ  
フス・ボタン、ファスナ  
ー及びこれらの部分品

二

九八〇三

万年筆、シャープペンシ  
ル、ボールペン、ペン軸、  
ペンシルホルダー、そ  
の他これらに類する物品  
並びにこれらの部分品及  
び附属品（第九八〇四号  
及び第九八〇五号に掲げ  
るものを除く。）

二五

98.01

therefrom skis of wood  
\$10,000

¥100,000

Buttons and button  
moulds, studs, cuff-  
links, and press-  
fasteners, including  
snap-fasteners and  
press-studs; blanks  
and parts of such  
articles

¥ 2,000

98.03

Fountain pens, stylo-  
graph pens and pen-  
cils (including ball  
point pens and pen-  
cils) and other pens,  
pen-holders, pencil-  
holders and similar  
holders, propelling  
pencils and sliding  
pencils; parts and

九八〇五 A 鉛筆、クレヨン、製図用

鉛筆、セラミック・クレ  
ヨン及び鉛筆のしん

九八一〇

ライター（化学的及び電  
気式的ものを含む。）及び  
その部分品（ライター石  
及びしんを除く。）

10

98.05 A

fittings thereof, ) \$ 25,000  
 other than those fall- )  
 ing within heading )  
 No. 98.04 or 98.05 )  
  
 Pencils, crayons, )  
 copying pencils, "ce- )  
 ramic" crayons and )  
 leads )

98.10

Mechanical lighters  
 and similar lighters,  
 including chemical  
 and electrical lighters,  
 and parts thereof, ex-  
 cluding flints and  
 wicks \$ 10,000  
 (Japanese letter)

Vienna, April 30, 1965

Mr. Chairman,

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日付けの  
貴官の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し

I have the honour to acknowledge the re-

ます。

(オーストリア側書簡)

本官は、前記のことを本国政府に代わつて確認する  
光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向  
かつて敬意を表します。

千九百六十五年四月三十日にウィーンで

小木曾本雄

オーストリア代表団長 K・H・ショーバー殿

ceipt of your letter of today's date which  
reads as follows:

"(Austrian letter)"

I have further the honour to confirm the  
foregoing on behalf of my Government.

Accept, Sir, the assurances of my high  
consideration.

(Signed) Motoo Ogiso

TO THE

CHAIRMAN OF THE

AUSTRIAN DELEGATION

DR. K.H. SCHÖBER

ENVOY e.o. and MINISTER p.p.

(参考)

この取極は、一九六四年十一月一日から一九六五年四月三十日までの間については、一九六三年十二月十六日付けの交換公文の規定が必要な修正を加えて引き続き適用され、一九六五年五月一日以降については、オーストリアは新たにブラッセル関税分類による六二品目の対日自由化及び約一五八万米ドルの対日輸入割当てを行ない、また、日本国は書簡交換時における自由化及びグローバル・クオータの利益をオーストリアに与えることを定めている。